

*** English below! ***

EL ROBLE VIGOROSO desde San Marcos, Guatemala

No. 6, 25 de enero de 2007

Con este correo electrónico pretendemos comunicarle los acontecimientos y noticias relevantes sobre la minería de metales a cielo abierto en Guatemala y la resistencia de las comunidades en contra de ella. Este boletín se llama el Roble Vigoroso, por la fuerza y el poder de resistencia que tiene este árbol. Cualquier comentario será bienvenido.

Comisión Pastoral Paz y Ecología (COPAE)

copae.sanmarcos@gmail.com

<http://www.resistencia-mineria.org>

Si no quiere recibir estos correos, envíe un correo-e indicando que quiere describirse.
Este correo **no tiene derechos reservados**, entonces nos puede ayudar en esta campaña informativa reenviando este boletín a sus propias direcciones o imprimiéndolo y distribuyéndolo lo más ampliamente posible.

Este informador tiene los siguientes artículos:

1. Consulta comunitaria en Concepción Tutuapa, San Marcos, planificada por el día 13 de febrero de 2007
2. Habitantes de San Miguel Ixtahuacán obstruyeron el paso a la mina Marlin
3. Madre Selva denuncia la contaminación del río Tzalá

1. Consulta comunitaria en Concepción Tutuapa, San Marcos, planificada por el día 13 de febrero de 2007

Tenemos el honor de anunciar que líderes y alcaldes auxiliares de las 64 comunidades del municipio de Concepción Tutuapa, San Marcos, decidieron hoy tener una consulta comunitaria con respecto a la actividad minera en su territorio. La consulta tendrá lugar el día martes 13 de febrero de 2007 en cada uno de las 64 comunidades. Durante la consulta se preguntará a los y las habitantes si o no están de acuerdo con la exploración y explotación de la minería de metales a cielo abierto en su territorio. La consulta va a ser organizado por el Comité de Medio Ambiente de Concepción Tutuapa. Hasta la fecha les están apoyando las organizaciones Movimiento de Trabajadores Campesinos (MTC), Ajchmol y la Comisión Pastoral Paz y Ecología (COPAE).

Antecedentes

Actualmente el Ministerio de Energía y Minas ha otorgado las siguientes licencias mineras en el territorio de Concepción Tutuapa:

(Información: <http://www.mem.gob.gt/Portal/Home.aspx?secid=21>)

Licencias otorgados:

Exploración:

LEXR-817 "San José II" a Montana Exploradora de Guatemala, S.A. para oro, plata, cobre, plomo y cinc.

Reconocimiento:

LR-074 "Maquivil" a Entre Mares de Guatemala, S.A. para oro, plata, cobre, plomo y cinc.

Licencias en solicitud:

Exploración:

SEXR-033-05 "San José III" a Montana Exploradora de Guatemala, S.A. para oro y plata

SEXR-011-06 "Esperanza" sin mayor información

SEXR-09-06 "La Colocha" a Entre Mares de Guatemala, S.A.

2. Habitantes de San Miguel Ixtahuacán obstruyeron el paso a la mina Marlin

Desde el pasado miércoles 10 de enero hasta el lunes 22 de enero habitantes de varias comunidades de San Miguel Ixtahuacán estaban bloqueando las diferentes rutas de acceso a la mina Marlin de la empresa Montana Exploradora de Guatemala, subsidiaria de la empresa minera transnacional Goldcorp. Los bloqueos fueron provocados, principalmente, por lo que los vecinos califican como una mala actuación de la empresa minera, al igual que sus fuertes inquietudes ambientales, y tenían como objetivo, entre otras, renegociar una recompensación del precio de la venta de los terrenos de los vecinos. No obstante, Montana se negó a negociar hasta que el bloqueo fuera levantado. A través de la mediación de la Diócesis de San Marcos y la Procuraduría de Derechos Humanos (PDH) se logró que la gente quitara el bloqueo, pero hasta la fecha Montana no ha cumplido con su supuesta disponibilidad de dialogar con los agricultores marquenses.

Alrededor de 600 vecinos de aldeas alrededor de la mina (Agel, San José Nueva Esperanza, Salitre y San José Ixcaniche, todos del municipio de San Miguel Ixtahuacán, y Salem, del municipio de Sipacapa) decidieron bloquear las tres rutas de acceso a la mina Marlin para impedir el paso de los trabajadores a la mina. Con esas acciones los vecinos están mostrando su descontento con las actuaciones por parte de la empresa Montana Exploradora. Principalmente, los vecinos están criticando:

- 1) un escaso pago de 4.000 Quetzales por cuerda;
- 2) la existencia de varias casas rajadas en las aldeas Agel y San José Nueva Esperanza;
- 3) la posible contaminación del río Tzalá.

El motivo directo para tapar el acceso fue cuando la gente se dio cuenta que la empresa Montana recientemente terminó pagando entre 30 y 40 mil quetzales la cuerda por un terreno cerca del actual sitio de explotación. Los vecinos recordaron cómo ellos fueron extorsionados por Montana de vender sus terrenos entre los años 1999 y 2003 por una suma de 4000 quetzales. Un campesino reveló que “representantes de la minera nos dijeron que ya tenían todas los permisos para empezar su trabajo. Si no salíamos, ellos indicaron que habría un desalojo. La elección, entonces, era entre vender nuestros terrenos o ser desalojados.” Otro campesino indicó que la empresa minera jamás les había contado de la presencia de metales valiosos en sus tierras, pero si lo hubieran sabido nunca las habrían vendido. Hoy por hoy la gente tiene conocimiento de las ganancias enormes de Montana, mientras ellos mismos viven con poca tierra, y frecuentemente como trabajador sin contrato fijo con la empresa minera. Ahora los vecinos de San Miguel Ixtahuacán y Sipacapa están demandando una recompensación adicional por la venta de sus terrenos.

Otra preocupación de los campesinos es la contaminación del Río Tzalá, señalada por el Colectivo Madre Selva (Ver abajo). Hasta la fecha el gobierno no ha empujado la creación de una entidad independiente de control de agua, sino, a través del Ministerio de Energía y Minas (MEM), respalda los resultados de análisis del agua de la compañía misma. Los habitantes de la zona minera ahora exigen que se efectúe un estudio independiente sobre la posible contaminación del río Tzalá.

La presión de los vecinos tuvo como consecuencia el compromiso por parte del Instituto de Vulcanología, Meteorología y Hidrología (INSIVUMEH) de estudiar las razones del agrietamiento de unas 47 casas en los aldeas Agel y San José Nueva Esperanza, a muy poca distancia de la mina. Habitantes de esas aldeas indican que las casas se han quedado rajadas a causa de las explosiones que efectúa allí la empresa minera.

En una carta del 24 de enero de 2007 dirigida a la PDH y la Diócesis de San Marcos, el gerente general de Montana, Milton Saravia, presentó razones de reorganización en la mina para no poderse reunir al momento con los vecinos de San Miguel. Aparentemente inconsciente de su disponibilidad de reunirse con los líderes de las comunidades al terminar el bloqueo, Saravia declaró que a finales del mes él se pondrá de acuerdo con la PDH para definir la agenda y la fecha de una futura reunión con aquellos líderes.

3. Madre Selva denuncia la contaminación del río Tzalá

De acuerdo con un estudio presentado por el licenciado Flaviano Bianchini del Colectivo Madre Selva, se acaba de iniciar el proceso de drenaje ácido en los áreas cercanas a la mina Marlin, en los municipios de San Miguel Ixtahuacán y Sipacapa, departamento de San Marcos. El estudio del técnico menciona la presencia de cuatro minerales pesados en el río Tzalá, que fluye paralelo a la mina Marlin, con valores que sobrepasan los límites de las diferentes leyes (Guía del Banco Mundial por minería a cielo abierto, Guía de la Organización Mundial de Salud por agua potable y los Límites canadienses por agua potable), los cuales son el cobre, aluminio, manganeso y hierro.¹ Al entrar en contacto con seres humanos, esos minerales perjudican la salud, porque producen cáncer, enfermedades congénitas y de la piel. Por lo tanto el Colectivo Madre Selva presentó una denuncia contra los dueños de la mina Marlin por delitos de contaminación industrial de parte de Montana Exploradora de Guatemala.

El drenaje ácido es un resultado de la actividad minera a cielo abierto y se produce cuando rocas con minerales sulfurosas son expuestas al aire y el agua. Eso genera unas reacciones químicas, lo cual produce un ácido sulfúrico. Al bajarse por los desechos de la mina, el ácido suelta diferentes metales de la roca. En el caso de la mina Marlin, estos metales bajan desde el tajo de la mina y las rocas de desecho para terminar en el agua de los ríos cercanos.²

Reaccionando al estudio técnico de Bianchini durante una conferencia de prensa del día 11 de enero, el Vice-Ministro de Energía y Minas, el señor García Chiu, calificó ese trabajo como un pseudo-estudio que no tiene nada de científico y se atrevió decir que no hay problema de drenaje ácido ocasionado por la mina. Bianchini, por su parte, reaccionó diciendo que el Ministerio de Energía y Minas (MEM) nunca presentó pruebas concretas que muestran que sus resultados son falsos.³ Cabe mencionar que velar por la calidad del agua no es tarea del MEM, sino del Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales (MARN).

Al principio de la semana pasada, integrantes de la Procuraduría de Derechos Humanos (PDH) tomaron otras muestras de agua en el río Tzalá. Estas muestras, cuya cadena de custodia está garantizando por la PDH, serán analizadas a final de esta semana por Bianchini en frente de esta entidad estatal con la meta de determinar la posible contaminación del río Tzalá.

¹ El estudio técnico de Bianchini hace referencia a los siguientes valores para los metales pesados que sobran los límites de la ley: Cobre 39,9 mg/l, Aluminio 1,3 mg/l, Manganeso 0,13 mg/l y Hierro 3,5 mg/l. Fuente: ESTUDIO TÉCNICO: Calidad de agua del río Tzalá (municipio de Sipacapa, departamento de San Marcos), elaborado por el Licenciado Flaviano Bianchini.

² Para obtener más información sobre el drenaje ácido, mira página 9 del excelente reporte "Dirty metals; Mining, Communities and the Environment", que se puede bajar en la siguiente dirección:

http://www.nodirtygold.org/dirty_metals_report.cfm

³ Pugna en minera: MEM asegura que no hay contaminación en río, La Hora, 11 de enero de 2007

THE ROBUST OAK from San Marcos, Guatemala

No. 6, January 25th 2007

This e-mail intends to communicate the available information regarding open-pit mining activities in Guatemala, as well as the resistance of local communities against it. The bulletin is called "The Robust Oak" because, for the communities of San Marcos, this tree represents strength and great power to resist. Any comments or suggestions will be appreciated.

Pastoral Commission Peace and Ecology (COPAE)

copae.sanmarcos@gmail.com

<http://www.resistance-minig.org>

If you don't want to receive these e-mails, please send a message saying you want to unsubscribe. This email doesn't contain copywrite, so please don't hesitate to forward it to your personal contacts, or by distributing printed copies.

This report contains the following articles:

1. Community consultation planned in Concepción Tutuapa, San Marcos, on the 13th of February
2. Residents of San Miguel Ixtahuacán obstruct entrance ways to the Marlin mine
3. Madre Selva informs on the contamination of the Tzalá River

1. Community consultation planned in Concepción Tutuapa, San Marcos, on the 13th of February

We are honoured to announce that the leaders of all 64 communities of Concepción Tutuapa, San Marcos, decided to organise a community consultation regarding the mining activities within their territory. The consultation will take place on Tuesday 13th of February 2007 in all 64 communities. During the consultation the inhabitants of Concepción Tutuapa will be asked whether or not they agree with open-pit metal mining exploration and exploitation within their municipal borders.

The consultation will be organised by the Environmental Committee of Concepcion Tutuapa assisted by the Campesino Workers Movement (MTC), Ajchmol and the Pastoral Commission Peace and Ecology (COPAE).

Background

Currently the Ministry of Energy and Mines (MEM) is administering the follow mining licences within the territory of Concepción Tutuapa:

(More information: <http://www.mem.gob.gt/Portal/Home.aspx?secid=21>)

Granted licenses:

Exploration:

LEXR-817 "San Jose II" to Montana Exploradora de Guatemala, S.A. for gold, silver, copper, lead and zinc.

Recognition:

LR-074 "Maquivil" to Entre Mares de Guatemala, S.A. for gold, silver, copper, lead and zinc.

Requested licenses:

Exploration:

SEXR-033-05 "San José III" to Montana Exploradora de Guatemala, S.A. for gold and silver.

SEXR-011-06 "Esperanza" sin mayor información

SEXR-09-06 "La Colocha" to Entre Mares de Guatemala, S.A.

2. Residents of San Miguel Ixtahuacán obstruct entrance ways to the Marlin mine

Between the 10th and 22nd of January residents of various communities of San Miguel Ixtahuacán blocked access routes to the Marlin mine operated by “Montana Exploradora de Guatemala”, property of the transnational mining company Goldcorp. According to the protesters, these blockades were the product of immoral conduct by the mining company, as well as the environmental concerns of the local people, and their aim was, among others, to renegotiate the price of the land. However Montana refused to negotiate until the blockade would be removed. Through mediation by the Diocese of San Marcos and the Human Rights Ombudsman (PDH) the residents agreed to take the blockade away, but until now Montana has not showed it willingness to enter into a dialogue with them.

Around 600 residents of the communities surrounding the mine (Agel, San José Nueva Esperanza, Salitre y San José Ixcaniche, all within territory of San Miguel Ixtahuacán, and Salem, belonging to Sipacapa) decide to block three access routes to the Marlin mine in order to prevent workers from reaching the mine. With these actions the local people demonstrated their discontent about several recent developments, including Montana Exploradora’s tricky behaviour. Essentially the residents were criticising:

- 1) a meagre 4000 quetzals (around \$300) per *cuerda* (715m²);
- 2) the likely relation of various houses with big cracks in the communities of Agel y San José Nueva Esperanza;
- 3) the probable contamination of the Tzalá river.

The immediate reason for blocking the access to the mine came when local people found out that Montana had recently paid between 30 and 40 thousand quetzals per *cuerda* for a terrain adjacent to actual exploitation-site. Community residents recalled how they were blackmailed by Montana to sell their terrain for 4000 quetzals the *cuerda* between 1999 and 2003. One farmer revealed how “Montana representatives told us that they had already received all necessary permits to start their work. If we wouldn’t leave our terrain, they announced that it would be evicted. So in the end our only choice was between selling our land or being thrown off”. Another farmer indicated that they were never informed about the presence of valuable metals under their terrain, but in case they would have known, they would not have sold their land. Currently local people are very much aware of the Montana’s huge benefits, while they live on small pieces of land and generally work without a fixed contract for the mining company. Consequently residents of San Miguel Ixtahuacán and Sipacapa are now demanding an additional compensation for the sale of their lands.

Another preoccupation for the local farmers is the contamination of the Tzalá River, as signalled by the Madre Selva Collective (See below). Until now the central government has not insisted on the creation of independent water testing unit, but rather, through the Ministry of Energy and Mines (MEM), backed up the company’s own water analyses. Residents now demand that an independent entity study the possible contamination of the Tzalá River.

The pressure of the local people led to the declaration of the Institute of Volcanology, Meteorology and Hydrology (INSIVUMEH) that they will study the causes for the cracks in 47 houses in the communities of Agel y San José Nueva Esperanza. Residents of these communities indicated that the house have crack due to the heavy explosions in the nearby mine.

Through a letter dated the 24th of January 2007 and addressed to the PDH and the Diocese of San Marcos, Montana’s CEO Milton Saravia said that the company is not able to meet with the residents of San Miguel at the moment because of a reorganization at the mine. Seemingly unaware of his promise to meet with the people once they cleared the blockage, Saravia stated that on the 31st of January he would declare the agenda and date for the meeting with the community leaders.

3. Madre Selva informs on the contamination of the Tzalá River

According to a study presented by Mr. Flaviano Bianchini of the Madre Selva Collective, areas close to the Marlin mine, within the municipalities of San Miguel Ixtahuacán and Sipacapa, department of San Marcos, have started to suffer the consequences of acid drainage. The engineer’s study mentions the presence of four heavy metals in the Tzalá River, which runs parallel to the Marlin mine, all with values that are above the limits of various laws (“World Bank guidelines for open pit mining”, “the World Health

Organization's guidelines for drinking water" and the "Canadian limits for drinking water"). These metals are copper, aluminium, manganese and iron.⁴ Upon entering in contact with human beings, they metals can produce cancer, congenital disorders as well as skin problems. Consequently Madre Selva filed a complaint for industrial contamination by Montana Exploradora de Guatemala, the owners of the Marlin mine.

Acid mine drainage (AMD) is a result of open-pit mining and it is produced when rock with metal sulfides are exposed to water and air. This generates a chemical reaction, which produces sulphuric acid. As it leaches through the mine waste, the acid liberates various metals from the rock. In the case of the Marlin mine, these metals will sip through the waste rock and will ultimately end up in the groundwater and the rivers nearby.⁵

During a press conference on the 11th of January, Mr. Garcia Chiu, the Vice Minister of Energy and Mines, gave his reaction to Bianchini's research, qualifying this work a pseudo-study without any scientific basis. He also proclaimed there is no problem whatsoever regarding acid drainage caused by the Marlin mine. Bianchini responded that the Ministry of Energy and Mines never presented clear proof that his results are false.⁶ Furthermore it ought to be mentioned that certifying the quality of the water is not the task of the MEM, but rather of the Ministry of Environment and Natural Resources (MARN).

In the beginning of last week members of the Human Rights Ombudsman (PDH) went to San Marcos to take water samples from the Tzalá River. These samples, whose chain of custody is guaranteed by the PDH, will be analysed at the end of this week by Bianchini in front of this state entity with the goal to establish the possible contamination of the Tzalá River.

⁴ Bianchini's technical study mentions the following metal levels above regulation limits: copper 39,9 mg/l, aluminium 1,3 mg/l, manganese 0,13 mg/l and iron 3,5 mg/l. Source: TECHNICAL STUDY: Quality of the Tzalá River (Municipality of Sipacapa, San Marcos Department), prepared by Flaviano Bianchini.

⁵ For more information on acid drainage, see page 9 of the excellent "Dirty metals; Mining, Communities and the Environment" report, to be downloaded at: http://www.nodirtygold.org/dirty_metals_report.cfm

⁶ Pugna en minera: MEM asegura que no hay contaminación en río, La Hora newspaper, 11th of January 2007